

Destreza Translation and Research Project

The following document is a transcription of a portion of Francisco Antonio de Ettenhard's *Compendio de los fundamentos de la verdadera destreza y filosofía de las armas* (Madrid, 1675). The original text is from Spain's Biblioteca Nacional in Madrid.

Copyright & Distribution

©2009 Mary Dill Curtis

This transcription is copyrighted. Distribution of unaltered copies of this document that clearly display its copyright information is allowed, but selling or otherwise profiting from the distribution of this work is not permitted. All other rights are reserved.

Special Thanks

A Fulbright Fellowship and a grant from the Program for Cultural Cooperation Between Spain's Ministries and U.S. Universities that funded my research into Spanish historical swordplay made this work possible, and I hope that this transcription will contribute in some measure back to the western martial arts community and further acquaint the Spanish-speaking world with this tradition. I would also like to thank my husband Puck Curtis for his continued support and his critical eye as well as the many people who have contributed to my research, including Dr. Adrienne Martín, Dr. J. Ignacio Díez Fernández, Dr. Manuel Valle, Eric Myers, Alberto Bomprezi, and other members of the Asociación Española de Esgrima Antigua.

Transcription Note

The page numbers of the original Spanish text are bolded and marked in brackets within the translation. The spelling and punctuation have been modernized, but the capitalization and grammar have been preserved.

Illustration Note

The illustrations have been redrawn by Puck Curtis.

Contact Information

destreza@gmail.com

COMPENDIO DE LOS FUNDAMENTOS DE LA VERDADERA DESTREZA Y FILOSOFÍA DE LAS ARMAS.

VERITAS

BREVITAS

Dedicado
a la Católica, Sacra,
y Real Majestad del
Rey, Nuestro Señor
Don Carlos II.
Monarca de España
y de las Indias.

CIENCIA

DESTREZA

Por Don Francisco Antonio de Ettenhard,
Caballero de la Orden de Calatrava.

Con Privilegio.
En Madrid: Por Antonio de Zafra.
Año de 1675

Transcripción ©2009 Mary Dill Curtis
Ilustraciones por Puck Curtis

Tratado Primero de los Principios de la Geometría necesarios en Destreza, para el conocimiento de las Demostraciones e inteligencia de los Términos

La primera cosa que se nota en la Geometría es el Punto, por ser de quien depende todo lo demás. Euclides le define, diciendo: Punto es aquel cuya parte es ninguna. Pero para que con mayor claridad nos expliquemos, digo: Que el [f. 2] Punto es la más delgada nota que se pudiere hacer poniendo la pluma sobre el papel y le muestra la letra (A) en la primera Demostración.

Síguese al Punto la Línea, la cual no tiene otra cosa que longitud que es lo mismo que largura, y así hemos de considerar una muy sutil raya compuesta de unos delgados puntos. De tres modos son las Líneas: unas se llaman Rectas, otras Curvas y otras Mixtas. La Recta es la breve extensión de un punto a otro. Son Regulares porque siempre se tiran de un modo. Vese anotada en la siguiente Demostración donde señala la letra (B). La Curva es la que en su viaje va torcida de forma que no está igualmente entre dos Puntos y se demuestra con la letra (C). La Mixta se compone de la Recta y de la Curva. Son Regulares o irregulares, como también las Curvas. En la siguiente Demostración se enseña con la letra (D).

De las Líneas se forman los Ángulos [f. 3] cuando llegan dos a concurrir en un Punto, advirtiéndose que si se compone de Rectas, se llama por esta razón Rectilíneo (E). Si de Curvas, Curvilíneo (F). Y si de una Línea Recta y otra Curva, se llama Mixto (G). En la siguiente Demostración lo manifiestan las letras.

Tres son las especies de Ángulos que hay: Recto, Obtuso y Agudo. El Recto es el que comprende (en la capacidad que hay entre las dos Líneas) la cuarta parte de la circunferencia que puesto el compás en el punto del concurso se pudiere hacer (H). El Obtuso es el que coge más que la cuarta parte (Y) y el Agudo es que coge menos (J).

Los Ángulos Obtusos y los Agudos no tienen Puntos determinados, por cuya causa pueden ser más o menos Obtusos o más o menos Agudos. Y así, para poder darles los valores y graduaciones es necesario hacer una Demostración que con facilidad [f. 4] de la inteligencia. Sea, pues, un círculo, el cual ha de estar dividido en trescientas y sesenta partes iguales a quien llamaremos grados; y se reconocerá que al Ángulo Recto, por no coger más que la cuarta parte de él, es preciso le toquen por Punto fijo noventa grados porque si pasa un grado de los noventa se mudará de la especie de Recto a la de Obtuso por coger más que la cuarta parte, advirtiéndose que todo lo que se fuere aumentando el número, tanto se irá acrecentando el Ángulo, teniendo también por cierto que si baja un grado de los noventa pasará a la especie de Agudo, con la misma advertencia de que cuanto fueren declinando los Grados, tanto se irá minorando la capacidad al Ángulo. Sácase que con esta prueba se puede dar medida y valores a los Ángulos, viendo la parte de círculo que cogen y reconociendo los grados que en su capacidad se comprenden. En la primera Demostración se anota con la letra (Z).

[f. 5] La superficie se compone de Líneas. Tiene longitud y latitud que es lo mismo que largo y ancho. Es de tres géneros: Plana, Cóncava, y Convexa; la Plana es como la tabla lisa; la Cóncava es como la guarnición de una Espada por dentro; y la Convexa como la guarnición de la espada por fuera.

La figura llana no es otra cosa que una superficie cerrada que si se compone de Líneas Rectas son necesarias tres porque con menos no se podrá formar y por esta causa es el Triángulo la menor figura que consta de tres Líneas terminadas en tres Puntos de cuyo concurso se forman tres Ángulos; pero si se forma de Línea Curva con solo una se hará figura, la cual se llama Círculo y el Punto que está en medio, Centro y la Línea, circunferencia. También se puede con dos Líneas formar figura, pero habrá de ser la una Recta y la otra Curva, y se formará un medio círculo o porción de él, mayor o menor.

[f. 6] El Triángulo puede ser de muchos modos y así, para que no se ignore esta noticia, los iré demostrando y dando los nombres que a cada uno tocare.

Si el Triángulo constare de tres líneas Rectas iguales, lo serán también sus lados y los Ángulos serán todos tres Agudos y su nombre es Equilátero. Demuéstrale la letra (N).

Si el Triángulo tuviere un Ángulo Recto y dos Agudos y los lados fueren todos desiguales, se llama Ortogonio (O).

Si el Triángulo tuviere dos lados iguales y uno desigual, será su nombre Isósceles y le anota la letra (P).

Si tuviere un Ángulo Obtuso y dos Agudos, se llamará Ambligonio y le muestra la (Q).

Si todos los lados fueren desiguales, se nombrará Escaleno y se muestra con la letra (R).

Al Triángulo sigue la figura **[f. 7]** cuadrada que se compone de cuatro Líneas terminadas en cuatro Puntos y forman cuatro Ángulos. Es de dos maneras: perfecto e imperfecto; el perfecto tiene las cuatro Líneas iguales y forman los Ángulos Rectos (S).

Si dos Líneas fueren largas y dos cortas y los Ángulos también Rectos, se llama Cuadrilonga (T).

Si el Cuadrado tuviere dos Ángulos Obtusos y dos Agudos, se dirá Rombo (V).

Si la Cuadrilonga fuere de la misma suerte será su nombre Romboide (X).

A las figuras llanas sigue el cuerpo sólido, el cual tiene tres medidas: Longitud, Latitud y Profundidad que es lo mismo que largo, ancho y hondo, y así, como la figura llana se forma de líneas, el cuerpo sólido se compone de superficies. Y para que no falte esta noticia, demostraré la figura que más fácilmente lo pueda dar a entender. Sea, pues, el Hexaedro que se compone de **[f. 8]** seis Cuadrados y tiene seis caras, como manifiesta la siguiente figura anotada con la letra (K).

Teniendo ya el conocimiento de estos términos que son las cuatro partes que forman el cuerpo de la Geometría, sabiendo que la Línea se compone de Puntos; el Ángulo, de líneas; la superficie, de Ángulos; y el cuerpo sólido, de superficies; trataré de declarar los nombres de las Líneas Rectas con que hemos de dividir las figuras llanas y

así, si un Cuadrado se divide con una Línea Recta que atraviese de un Ángulo a otro, se llamará Diagonal (A).

Si un Círculo se divide en dos Puntos iguales con una Línea Recta que pase por el Centro a tocar en las Extremidades de la Circunferencia, se llamará Diámetro (B).

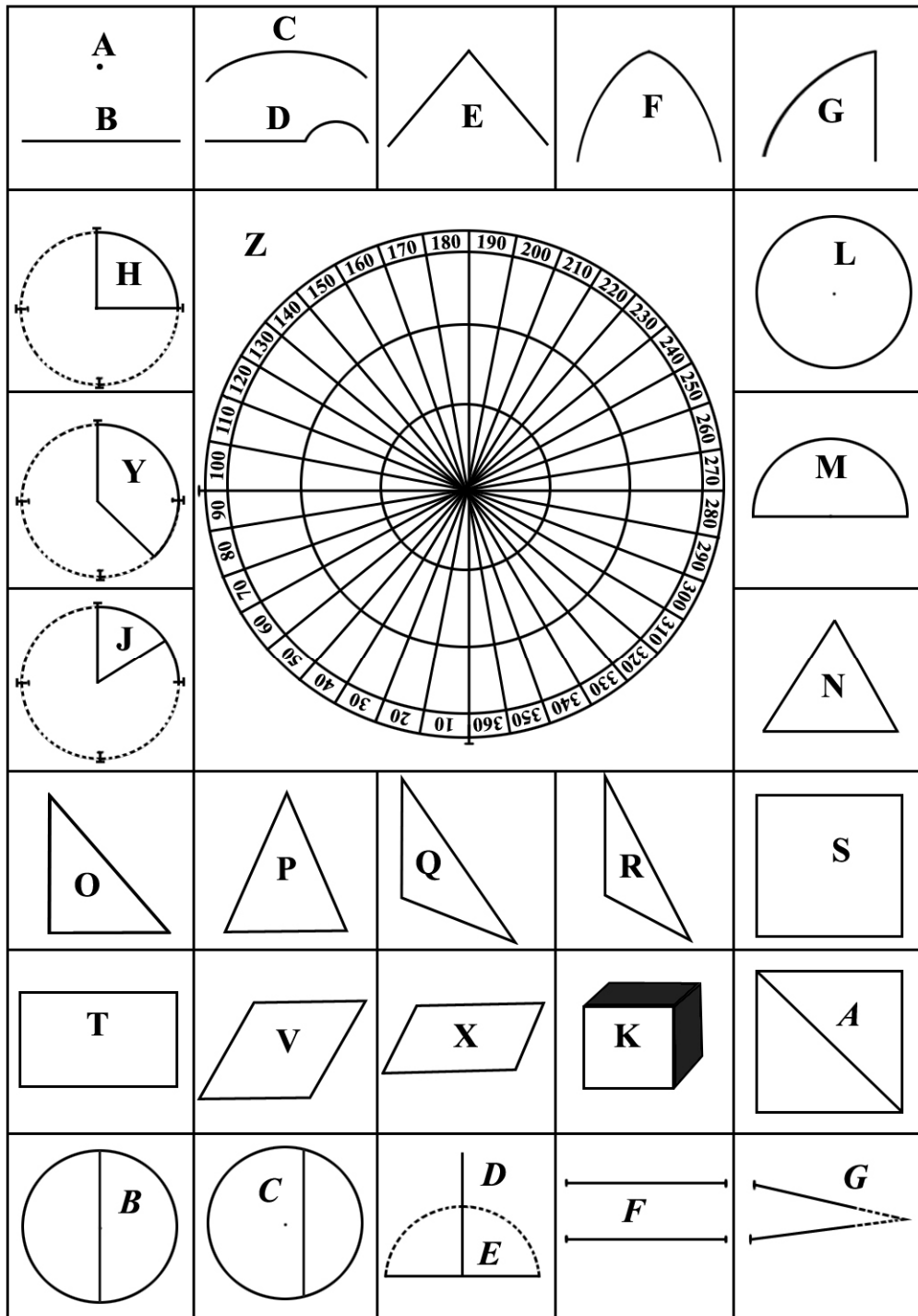
Si se dividiere un Círculo en dos partes desiguales, será por causa de pasar la Línea desviada del Centro, y se llama **[f. 9]** Semi-Diámetro; a la parte mayor, porción mayor; y a la menor, porción menor (C).

Cuando una Línea Recta cae a plomo derechamente sobre otra se llama Perpendicular (D) y la que la recibe Basis (E).

Otras Líneas Rectas hay que se llaman Paralelas que son las que se tiran igualmente distantes la una de la otra; de suerte que aunque se alarguen en infinito, nunca llegan a juntarse (F). Otras se llaman concurrentes por inclinarse más a un lado que a otro y en largo o breve espacio concurren en un Punto y forman ángulo (G).

Todo lo definido y demostrado son los primeros rudimentos de la Geometría, tan necesario y preciso su conocimiento al que hubiere de enseñar la verdadera Destreza, como al que la hubiere de aprender; pues el que ha de explicar no puede sin ellos dar a entender con fundamento y claridad los términos de esta Ciencia; y no siendo así tampoco podrá aprender con gusto ni **[f. 10]** saber con perfección el que hubiere de ser enseñado; por cuya causa ha sido preciso dar esta breve noticia que aunque solo es de los principios es la bastante para poder esperar conseguir el intento de definir y demostrar las proposiciones de la verdadera Destreza con algún acierto; y para dar principio a ello, será bien constituir al Diestro en la posición y planta más segura que es en razón de Ángulo Recto, según su definición, que le forma en la manera que adelante se propone.

[f. 11]



I.